Porównanie tłumaczeń Objawienie 7:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I wszyscy ci zwiastunowie stanęli wokół ― tronu i ― starsi i ― cztery [istoty] żyjące, i upadli przed ― tronem na ― twarze ich i oddając cześć ― Bogu, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I wszyscy zwiastunowie stanęli wokół tronu i starszych i czterech istot żywych i padli przed tronem na oblicze ich i oddali cześć Bogu |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A wszyscy aniołowie stanęli wokół tronu, starszych\* i czterech stworzeń,\*\* i upadli przed tronem na swe twarze, i pokłonili się Bogu,[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I wszyscy zwiastunowie stanęli wokół tronu i starszych i czterech istot żywych, i padli przed tronem na twarze ich i pokłonili się Bogu,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I wszyscy zwiastunowie stanęli wokół tronu i starszych i czterech istot żywych i padli przed tronem na oblicze ich i oddali cześć Bogu |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A wszyscy aniołowie otoczyli tron, starszych i cztery istoty, po czym upadli na twarz przed tronem i pokłonili się Bogu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A wszyscy aniołowie stali dokoła tronu i starszych, i czterech stworzeń, i upadli przed tronem na twarze, i oddali pokłon Bogu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wszyscy Aniołowie stali około stolicy i starców i czworga zwierząt, i upadli przed stolicą na oblicze swoje, i kłaniali się Bogu, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wszyscy aniołowie stali około stolice i starszych, i czworga zwierząt, i padli przed stolicą na oblicza swe, i pokłon uczynili Bogu, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A wszyscy aniołowie stanęli wokół tronu i Starców, i czterech Istot żyjących, i na oblicza swe padli przed tronem, i pokłon oddali Bogu, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A wszyscy aniołowie stali wokoło tronu i starców, i czterech postaci, i upadli przed tronem na twarze swoje, i oddali pokłon Bogu, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A wszyscy aniołowie stanęli wokół tronu i Starszych, i czterech Istot żyjących i upadli przed tronem na twarze, i oddali pokłon Bogu, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wszyscy aniołowie, którzy stali wokół tronu, Starszych i czterech Istot żywych, upadli przed tronem i oddali Bogu pokłon, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wszyscy aniołowie stanęli kołem przy tronie, i przy starszych, i przy tych czterech żywych istotach, i padli na swoje twarze przed tronem i cześć oddali Bogu,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wtedy wszyscy aniołowie otoczyli kręgiem tron, prezbiterów i cztery żywe istoty, upadli na twarz w hołdzie przed Bogiem  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A wszyscy aniołowie stanęli wokół tronu i Starców, i czworga Zwierząt, i padli na twarz przed tronem, i oddali Bogu pokłon, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І всі ангели стояли довкола престолу й старців і чотирьох тварин. І впали долілиць перед престолом і вклонилися Богові, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A wszyscy aniołowie stanęli wokół tronu, starszych i czterech istot żywych, upadli przed tronem na swe twarze, i pokłonili się Bogu, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wszyscy aniołowie stali wokół tronu, i starsi, i cztery żywe istoty. Upadli oni na twarze przed tronem i wielbili Boga, mówiąc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A wszyscy aniołowie stali wokół tronu i starszych, i czterech żywych stworzeń i upadli przed tronem na twarze swoje, i oddali cześć Bogu, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wszyscy aniołowie zgromadzili się wokół tronu, starszych oraz czterech istot, a następnie upadli przed tronem na twarz i wielbili Boga, wołając:  |

1. 1) <x>730 4:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>730 4:6</x> [↑](#footnote-ref-3)